

Kompres[®]

Schaumgummi zur Polsterung bei Kompressionsverbänden

Caoutchouc mousse pour bandages de compression et pour rembourrage

Foam Rubber for padding under compression bandages

Goma de espuma para el almohadillado de vendajes de compresión

Espuma de borracha para o acolchoamento de pensos compressivos

Schiума di gomma per imbottiture e per fasciature compressive

Schuimrubber voor polstering onder compressie verbanden

Skumgummi til polstring ved kompressionsforbindinger

Skumplast för polstring under kompressionsförband

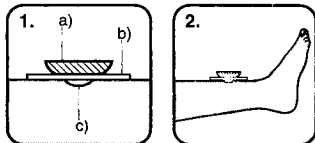
Habgumi kompressziós pólyák alápárnázására

Пенорезина для защиты при давящих повязках

Pěnová guma k výplním u kompresních obvazů

Polstrovacia penová guma na podloženie pri kompresívnych obvazoch

Guma piankowa do wyścielenia przy opatrunkach uciskowych



Free of natural latex



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG, D-56579 Rengsdorf
CH: MedPro Novamed AG, CH-9230 Flawil

Lohmann + Rauscher

A. Schaumgummi-Kompresse

1. a) Kompres[®]-Kompresse mit Mull umwickelt
b) Wundkompresse
c) Ulcus
2. Abgerundete Seite zum Körper - ohne Spannung auflegen
3. Kompressions-Binde (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] oder Panelast[®]) fachgerecht anwickeln

A. Compresse en caoutchouc mousse

1. a) Compresse en caoutchouc mousse entourée de gaze
b) Compresse
c) Ulcère
2. Côté arrondi vers le corps — appliquer sans tension
3. Appliquer bande de compression soigneusement (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] ou Panelast[®])

A. Compresa de goma espuma

1. a) Compresa Kompres[®] envuelta de gasa
b) Compresa
c) Ulcera
2. Lado redondeado hacia el cuerpo — aplicar sin tensión
3. Aplicar la venda de compresión (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] o Panelast[®]) correctamente

A. Foam Rubber Pad

1. a) Foam rubber pad enveloped by surgical gauze
b) Wound pad
c) Ulcer
2. Curved side to face the skin — apply without tension
3. Apply compression bandage (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] or Panelast[®])

A. Schuimrubber-kompres

1. a) Kompres[®] kompres met gaas omwikkelen
b) Wondafdekking
c) Ulcus
2. Met de afgeronde zijkant naar de huid toe zonder spanning aanbrengen
3. Compressie-zwachtel deskundig aanbrengen (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®], Panelast[®])

A. Compresa de espuma de borracha

1. a) Compresa Kompres[®] envolta em gaze
b) Compresa
c) Úlcera de perna
2. Lado arredondado em direção ao corpo — aplicar sem tensão
3. A ligadura compressiva (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] ou Panelast[®]) deve ser correctamente aplicada

A. Compresa di schiuma di gomma

1. a) Compresa Kompres[®] avvolta da cotone
b) Compresa di medicazione
c) Ulcera
2. Parte convessa sui corpo — applicare senza pressione
3. Avvolgere la benda compressiva (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] o Panelast[®]) con la trazione adeguata.

A. Skumgummikompres

1. a) Kompres[®]-kompres omviklet med gaze
b) Sårkompres
c) Ulcus
2. Den hælvede side med kroppen — lægges på uden tryk
3. Kompressionsbind (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] eller Panelast[®]) anlægges

A. Skumplastkompres / Pelott

1. a) Skydda kroppsdelen med gasväv
b) Sårkompres
c) Ulcus
2. Den fasade sidan läggs mot huden, utan sträckning
3. Linda kompressionsbindan (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] eller Panelast[®])

A. Habgumi kompressz

1. a) A Kompres[®] alátétet mullpólyával betekerni
b) Sebfedő
c) Lábszárfelekély
2. Lekerekített felével a test felé, feszülésmentesen felhelyezni.
3. A rugalmas póyát (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] vagy Panelast[®]) feltekerni.

A. Пенорезиновый компресс

1. (A) Kompres[®]-компресс, обернутый марлей
(B) Компресс для ран
(C) Язва
2. Наложить без натяжения закругленной стороной к телу
3. Правильно наложить давящий бинт (Dauerbinde[®], Rosidal[®] K, Durelast[®], Porelast[®] или Panelast[®])

A. Kompresse z pěnovéj gumy

1. a) Kompresi Kompres[®] obalte mulem
b) Kompresse na ráné
c) Ulcus
2. Zaoblenou stranou přiložte k tělu bez utahování
3. Kompresní obinadla (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] nebo Panelast[®]) odborně naložte.

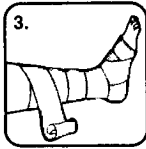
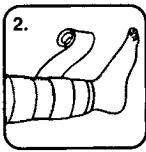
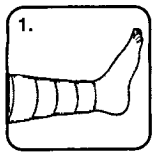
A. Polstrovací kompres z penovej gumy

1. a) Kompres Kompres[®] je ovinutý gázou
b) kompres na ranu
c) vred

2. Zaoblená strana k telu - přiložit bez napínání
3. Kompresívne ovínadlo (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®] alebo Panelast[®]) odborné príložiť.

A. Okład z gumy piankowej

1. a) Okład Kompres[®] owinięty gażą
b) Okład na rany
c) Wrzód
2. Bez napinania położyć zaokrągloną stroną na ciało
3. Bandaż uciskowy (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®], Porelast[®], Panelast[®]) fachowo nawinąć



B. Schaumgummi-Binde

1. Körperteil mit Unterzug (z. B. Mollelast[®] oder tg) umhüllen
2. Komplex[®]-Binde ohne Zug und ohne Deckung anwickeln
3. Kompressions-Binde (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] oder Durelast[®]) fachgerecht überwickeln

B. Bande en caoutchouc mousse

1. Envelopper la partie du corps d'une bande de protection (par exemple Mollelast[®] ou tg)
2. Appliquer la bande Komplex[®] sans tension et sans recouvrement
3. Recouvrir soigneusement d'une bande de compression (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] ou Durelast[®])

B. Foam Rubber Bandage

1. Cover the area to be bandaged with protective material (e. g. Mollelast[®] or tg)
2. Apply Komplex[®] bandage without tension and without overlapping
3. Cover with compression bandage (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] or Durelast[®])

B. Venda de goma espuma

1. Rodear el miembro con material de protección (p. ej. Mollelast[®] o tg)
2. Aplicar la venda Komplex[®] sin tensión y sin recubrimiento
3. Recubrir la venda de compresión (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] o Durelast[®]) correctamente

B. Ligadura de espuma de borracha

1. Envolver o membro com material de proteção (p.ex. Mollelast[®])
2. Aplicar a ligadura Komplex[®] sem tensão e sem recobrir
3. Recobrir adequadamente a ligadura compressiva (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] ou Durelast[®])

B. Banda di schiuma di gomma

1. Applicare una protezione (per es.: Mollelast[®] o tg) sulla parte del corpo
2. Applicare la banda Komplex[®] senza tensione e senza sovrapporre i bordi
3. Applicare la banda compressiva (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] o Durelast[®]) con la trazione adeguata

B. Schuimrubber-zwachtel

1. Lichaamsdeel met onderverband (bv. Mollelast[®] of tg) omhullen
2. Komplex[®]-zwachtel zonder druk aanbrengen
3. Compressie-zwachtel deskundig aanbrengen (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®])

B. Skumgummibind

1. Underlagsforbinding anlægges (f. eks. Mollelast[®] eller tg)
2. Komplex[®]-bind anlægges uden stræk og uden overlappning
3. Kompressionsbind (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], eller Durelast[®]) anlægges

B. Skumplastbinda

1. Skydda kroppsdelen med gasväv (t.ex. Mollelast[®] eller tg)
2. Komplex[®]-bindan lindas utan sträckning och överlappning
3. Linda kompressionsbindan (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] eller Durelast[®])

B. Habgumi pólya

1. A végtagot védőbevonattal ellátni (pl. Mollelast[®] pólyával feltekerni vagu tg)
2. A Komplex[®] pólyát feszítésmentesen, fedés nélkül feltekerni
3. A rugalmas pólyát (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] vagy Durelast[®]) feltekerni

B. Пенорезиновый бинт

1. Обернуть часть тела первым слоем (н-р, бинтом Mollelast[®] или tg)
2. Наложить без натяжения и без покрытия бинт Komplex[®]
3. Правильно наложить давящий бинт (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], или Durelast[®])

B. Obinadlo z pěnové gummy

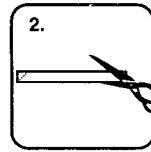
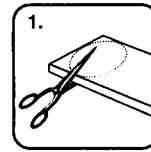
1. Část těla obalte vhodným podkladem (např. Mollelast[®] nebo tg)
2. Obinadlo Komplex[®] naložte bez utahování a bez překrývání.
3. Kompresní obinadlo (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] nebo Durelast[®]) odborně naložte

B. Polstrovacie ovinadlo z penovej gummy

1. Časť tela ovinúť spolu s podkladom (napr. Mollelast[®] alebo tg)
2. Ovinadlo Komplex[®] navinúť bez nťahovania a rozťahovania
3. Kompresívne ovinadlo (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®] alebo Durelast[®]) odborné príložiť.

B. Bandaż z gummy piankowej

1. Daną część ciała owinąć podkładem (np. Mollelast[®] lub tg)
2. Opatrunek Komplex[®] nawinać nie naciągając i nie pokrywając
3. Fachowo nawinać opatrunek uciskowy (Rosidal[®] K, Dauerbinde[®], Durelast[®])



C. Schaumgummi-Platte

1. Gewünschte Form ausschneiden
2. Kanten abschrägen

C. Plaque en caoutchouc mousse

1. Découper la forme désirée
2. Tailler les bords en biseau

C. Foam Rubber Sheet

1. Cut to required shape
2. Edges should be chamfered

C. Placa de goma espuma

1. Recortar la forma deseada
2. Cortar los bordes en bisel

C. Placa de espuma de borracha

1. Recortar na forma desejada
2. Cortar os bordos de forma angulada

C. Foglio di schiuma di gomma

1. Ritagliare la misura desiderata
2. Smussare il bordo

C. Schuimrubber-plaat

1. Gewenste vorm uitknippen
2. Randen afronden

C. Skumgummiplade

1. Den ønskede form udskæres
2. Kanterne skæres skråt

C. Skumplastplatta

1. Klipp till önskad form
2. Fasa kanterna för att undvika tryckställen. Den fasade sidan läggs mot huden

C. Habgumi lap

1. A kivánt formát kivágni
2. A széleket lekerekíteni

C. Пенорезиновый материал

1. Вырезать нужную форму
2. Закруглить края

C. Destička z pěnové gummy

1. Vystříhnete požadovaný tvar
2. Hrany šikmo odstříhnete

C. Polstrovacie plát z penovej gummy

1. Vyrezať požadovaný tvar
2. Zrezať hrany

C. Płytką z gummy piankowej

1. Wyciąć żadaną formę
2. Zaokrąglić krawędzie